



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật Tuần IV Thường Niên – A – 29-01-2023

Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

915 S. Wakefield St.

Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: rayly2000@yahoo.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm

GIỜ THÁNH LỄ

THỨ SÁU: 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

THỨ BẢY: 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

CHÚA NHẬT: 2:00 pm & 7:00 pm

GIẢI TỘI: 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc tử trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Các Chị Em Mân Côi:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CD Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CD Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Hoan Ca:** anh Phạm Hấn - han_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:**



Tin Mừng - Mt 5,1-12a

✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh

Mát-thêu. ¹ Khi ấy, thấy đám đông, Đức Giê-su lên núi. Người ngồi xuống, các môn đệ đến gần bên. ² Người lên tiếng dạy họ rằng :

³ "Phúc thay ai có tâm hồn nghèo khó, vì Nước Trời là của họ.

⁴ Phúc thay ai hiền lành, vì họ sẽ được Đất Hứa làm gia nghiệp.

⁵ Phúc thay ai sầu khổ, vì họ sẽ được Thiên Chúa ủi an.

⁶ Phúc thay ai khát khao nên người công chính, vì họ sẽ được Thiên Chúa cho thỏa lòng.

⁷ Phúc thay ai xót thương người, vì họ sẽ được Thiên Chúa xót thương.

⁸ Phúc thay ai có tâm hồn trong sạch, vì họ sẽ được nhìn thấy Thiên Chúa.

⁹ Phúc thay ai xây dựng hoà bình, vì họ sẽ được gọi là con Thiên Chúa.

¹⁰ Phúc thay ai bị bách hại vì sống công chính, vì Nước Trời là của họ.

¹¹ Phúc thay anh em khi vì Thầy mà bị người ta sỉ vả, bách hại và vu khống đủ điều xấu xa.

^{12a} Anh em hãy vui mừng hơn hờ, vì phần thưởng dành cho anh em ở trên trời thật lớn lao."



BÀI CHIA SẺ CỦA ĐỨC TỔNG GIÁM MỤC NGÔ VĂN KIỆT

Khi nghe bài "Phúc thật tám mối" trên đây, nhiều người ngạc nhiên sửng sốt. Những hạnh phúc Chúa hứa ban sao quá khác với những quan niệm về hạnh phúc mà ta thường có. Người ta ai cũng mong có nhiều của cải, làm ăn phát tài. Thế mà Chúa lại nói : "Phúc cho người nghèo". Người ta ai cũng mong được khôn ngoan, được có uy quyền, được người khác nể phục. Thế mà Chúa lại nói : "Phúc cho người hiền lành". Người ta ai cũng mong được an bình, sống thoải mái, vô lo. Thế mà

Chúa lại nói : "Phúc cho các con khi các con bị bắt bớ".

Chúng ta ngạc nhiên, không hiểu Lời Chúa, vì chúng ta có quan niệm sai lầm về hạnh phúc và về đạo.

1- Về hạnh phúc, chúng ta thường tưởng lầm rằng cứ có tiền bạc, có địa vị, có tình yêu là có hạnh phúc. Nhưng không phải như vậy. Không thiếu những người giàu tiền bạc, có địa vị cao, nhưng luôn bất hạnh.

Marilyn Monroe, nữ minh tinh thần thoại của thế giới phim ảnh là người có sắc đẹp mê hồn, được mọi người tôn thờ, và chắc chắn không thiếu tiền bạc. Thế mà nàng đã phải sống cuộc đời cô đơn buồn thảm. Sau cùng phải tự kết liễu đời mình trong buồn tủi, lo âu. Giờ nhắm mắt không có một người thân yêu bên cạnh.

Ngày nay xuất hiện nhiều "Tây ba lô", những người nước ngoài ăn mặc thô sơ, vai đeo ba lô, đi gặp gì cũng ăn, ngủ bờ ngủ bụi. Tại sao họ không chọn ăn mặc chải chuốt, ngủ nghỉ trên chăn êm nệm ấm trong những khách sạn sang trọng ? Thưa vì họ thích đơn sơ, thích khổ cực, thích phấn đấu, thích sống với thiên nhiên. Đó là hạnh phúc của họ.

Tiền bạc, tiện nghi, danh vọng, địa vị, tình yêu chắc chắn làm cho đời sống dễ chịu hơn. Nhưng vẫn chưa phải là hạnh phúc đích thực.

2. Về đạo, chúng ta lầm tưởng rằng điều cốt yếu của đạo là giáo lý. Thưa không phải như thế. Đi đạo không phải là đi theo một giáo lý. Đi đạo là đi theo một người. Điều cốt yếu của đạo là gặp được Chúa. Giáo lý chỉ là phương tiện giúp ta gặp được Chúa. Chúa mới là cùng đích của đời ta. Chúa chính là hạnh phúc đích thực. Gặp được Chúa rồi, linh hồn ta sẽ toại nguyện, không còn mơ ước điều gì khác.

Thánh Augustinô khi còn tuổi trẻ đã chạy theo dục vọng, đi tìm lạc thú trong những buổi ăn chơi trác táng, những cuộc tình đắm mê. Ngài đã bỏ đạo, đi theo bè rối, nhưng chẳng thấy mãn nguyện. Một hôm nghe thánh Ambrôsiô giảng, Ngài đã được ơn thống hối ăn năn. Ngài trở về với Chúa, đi tu, làm linh mục rồi giám mục. Gặp được Chúa, cảm nghiệm được tình yêu của Chúa rồi, ngài đã thốt lên một lời bất hủ : "Lạy Chúa, Chúa dựng nên con cho Chúa. Nên lòng con mãi khắc khoải băn khoăn, cho đến khi được nghỉ yên trong Chúa".

Hiểu như thế rồi ta sẽ thấy tám mỗi phúc thật không có gì bí ẩn. Đó chính là tám nét vẽ nên chân dung Chúa Giêsu.

Chúa Giêsu, Con Thiên Chúa vô cùng giàu sang đã tự nguyện sống cuộc sống của một người nghèo. Sinh ra không nhà. Sống không nhà. Chết cũng không nhà.

Chúa Giêsu đầy quyền năng. Người đã chế ngự được sóng gió, xua đuổi ma quỷ, lại sống rất hiền lành khiên nhường. Bị kết án oan ức, bị hành hạ, bị sỉ nhục, bị giết chết, Người vẫn im lặng chấp nhận.

Chúa Giêsu có một trái tim xót thương, sẵn sàng tha thứ cho kẻ tội lỗi, sẵn sàng giúp đỡ người hoạn nạn, cứu chữa người tật nguyền.

Chúa Giêsu đem đến cho ta niềm bình an, hoà giải ta với Thiên Chúa và với nhau.

Chúa Giêsu đã bị bắt bớ, giết chết vì rao giảng Tin Mừng.

Tám mỗi phúc chính là con đường Chúa đã đi qua. Là hình ảnh trung thực của Chúa Giêsu. Đi vào con đường ấy, ta chắc chắn gặp được Người. Sống theo con đường ấy, ta trở nên giống như Người. Hoà tan mình vào con đường ấy, ta sẽ trở nên một với Người. Khi ta từ bỏ hoàn toàn ý riêng, để Người hoàn toàn chiếm đoạt, ta sẽ đạt tới hạnh phúc, hạnh phúc đích thực, hạnh phúc viên mãn, hạnh phúc vĩnh cửu.

Lạy Chúa Giêsu, xin hướng dẫn con theo đường lối của Chúa. Amen.

1- Đối với bạn, hạnh phúc là gì ?

2- Có bao giờ bạn cảm được niềm vui khi sống trong những mỗi phúc mà Chúa Giê su loan báo chưa ? Nếu có, xin chia sẻ với anh chị em.

3- Những đau khổ của bạn thường do những nguyên nhân nào ?

LỊCH PHỤNG VỤ

29/01 CHÚA NHẬT 4 THƯỜNG NIÊN

30/01 Thứ Hai tuần 4 mùa thường niên

31/01 Thứ Ba lễ thánh Gioan Bosco, linh mục, lễ nhớ

01/02 Thứ Tư tuần thứ 4 thường niên

02/02 Thứ Năm lễ Đức Mẹ Dâng Chúa Vào Đền Thờ, lễ kính – ngày thế giới cầu nguyện cho đời sống thánh hiến.

03/02 Thứ Sáu tuần 4 mùa thường niên

04/02 Thứ Bảy tuần 4 mùa thường niên

05/02 CHÚA NHẬT 5 THƯỜNG NIÊN

TIỀN THU

Tiền rở trong thánh lễ: \$3,961

2nd Collection – Development Funds: \$539

2nd Collection – Church in Latin America: \$790

FaithDirect-1st Coll.: \$5,935

FaithDirect-2nd Coll. – Development Funds: \$140

FaithDirect-2nd Special Collection: \$170

Bán đồ ăn và hoa: \$196

HCT food sale: \$43,844

HCT ủng hộ: \$5,484

HCT bảo trợ: \$3,000

NGÀY THẾ GIỚI CẦU NGUYỆN CHO ĐỜI SỐNG THÁNH HIẾN.



Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô là người đã thiết lập Ngày Thế Giới Cầu Nguyện cho Đời Sống Thánh Hiến từ năm 1997 và được mừng cùng ngày lễ Đức Mẹ Dâng Con Vào Đền Thờ, hằng năm vào ngày 2 tháng 2. Lễ Đức Mẹ Dâng Con Vào Đền Thờ cũng được gọi là lễ nến, để nói lên Đức Kitô là ánh sáng của thế gian qua biểu tượng ánh sáng của những cây nến được đốt sáng. "Cũng vậy, những người tu sĩ nam nữ thánh hiến được mời gọi để gieo tỏa ánh sáng và yêu thương của Chúa Giêsu Kitô qua việc làm chứng nhân phục vụ quên mình của họ, như chăm sóc cho người nghèo, việc chiêm niệm cầu nguyện, hay những công việc chuyên môn của họ."

St. John Paul II established the World Day of Prayer for Consecrated Life in 1997 to be celebrated in conjunction with the feast of the Presentation of the Lord, also known as Candlemas Day, which highlights the fact that Christ is the light of the world through the symbolic lighting of candles. "Similarly, consecrated men and women are called to spread the light and love of Jesus Christ through their unique witness of selfless service, such as caring for the poor, the contemplative work of prayer, or through their professional careers."

PRAYER FOR CONSECRATED PERSONS

"God our Father, we thank you for calling men and women to serve in your Son's Kingdom as sisters, brothers, religious priests, consecrated virgins, and hermits, as well as members of Secular Institutes. Renew their knowledge and love of you, and send your Holy Spirit to help them respond generously and courageously to your will. We ask this through our Lord

Jesus Christ, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen."

KINH CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI THÁNH HIỂN

Lạy Cha chúng con, chúng con cảm tạ Cha đã mời gọi những người nam nữ phục vụ trong Vương quốc của con Cha như là những tu sĩ nam nữ, linh mục dòng, đồng trình thánh hiến, và ẩn tu, cũng như thành phần của những tu hội đời. Xin chúa canh tân lòng trí yêu mến Chúa của họ và sai Thánh Thần của Chúa đến giúp họ quảng đại và can đảm đáp lại thánh ý của Chúa. Chúng con cầu xin nhờ Đức Giêsu Kitô Chúa chúng con, người hằng sống và hiển trị cùng Chúa Cha và Chúa Thánh Thần đến muôn đời. Amen.



SINH HOẠT ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ Sẽ sinh hoạt trở lại thứ Bảy tuần tới, **ngày 4 tháng 2**. Xin các phụ huynh lưu ý để đưa đón các em.

TIỆC TRI ÂN được tổ chức sau thánh lễ 2 giờ trưa Chúa Nhật 29 tháng 1, tại hội trường thánh Veronica, để cảm tạ Thiên Chúa và tri ân tất cả các hội đoàn, ban ngành, anh chị em thiện nguyện, trong và ngoài giáo họ và giáo xứ đã cộng tác, phục vụ cho Hội Chợ Tết 2023 được diễn ra tốt đẹp và được kết quả khả quan.

Trong buổi tiệc ban xây dựng cũng sẽ cập nhật cho cộng đoàn biết về dự án xây dựng.

Cha xin kính mời tất cả các ban ngành đoàn thể, anh chị em thiện nguyện, đã phục vụ cho Hội Chợ Tết đến tham dự buổi tiệc Tri Ân để cảm tạ Thiên Chúa và cùng nhau tiếp tục xây dựng cộng đoàn ngày thêm lớn mạnh và tràn đầy tin yêu.

LỚP GIÁO LÝ DỰ BỊ HÔN NHÂN do Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, tổ chức được khai giảng vào Chúa Nhật tuần tới, 5 tháng 2, 2023, lúc 1 giờ trưa. Khóa học gồm 8 tuần, mỗi Chúa Nhật học từ 1 giờ đến 3 giờ trưa. Những bạn chuẩn bị lập gia đình cần phải học khóa giáo lý dự bị hôn nhân như quy định của giáo phận. Đơn ghi danh có để dưới cuối nhà thờ. Mọi chi tiết về Lớp Giáo Lý Dự Bị Hôn Nhân, xin liên lạc cha Giuse Vũ Minh Tiến (703) 973-9897.



CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU: Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ ● Thầy Phạm Minh Kiên ● Ông Võ Văn Năm ● Ông Nguyễn Thuận ● Bà Vũ Thị Huệ ● Bà Nguyễn Thị Liêm ● Chị Nguyễn Mimi ● Chị Nguyễn Xuân Mai Phương ● Bà Tô Thị Kim Tâm ● Bà Nguyễn Thị Mỹ ● Cô Nguyễn Thu Thanh ● Em Trần Bích Thảo ● Chị

Trần Thị Minh Thoa ● Chị Nguyễn Bình Thanh ● Agnes Trương Kim Hạnh ● Trương Thị Ngọc Liên ● Chị Phạm Nguyễn Tuấn.

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

Thứ Bảy 28 tháng 1 lễ 7 giờ tối

- Tôma Nguyễn Văn Huấn (Anne Marie Thy)
- Cầu xin ơn bình an cho năm mới (Gđ Hương Phạm)
- Maria Đỗ Thị Lộc (Nguyễn Văn Hòa)
- Gioan Nguyễn Hòe (Nguyễn Văn Hòa)
- Têrêsa Đỗ Thị Hương (Vũ Trung Thành)
- Đaminh Đình Xuân An (Đình Dzũng)
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tố (Gđ xin)
- LH Giuse Hoàng Ngọc Trung
- Giuse Lê Văn Cam (OB. Huệ)
- Maria Bùi Thị Nguyễn Yến (Bill, Tâm và các bạn)
- Giuse Trần Văn Dụ (gđ. Trọng Hải)
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình Dzũng)
- Antôn Lê Duy Trọng (ông Vinh Nguyễn và gđ. các con)

Chúa Nhật 29 tháng 1, 2 giờ trưa

- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tố (Gđ xin)
- Ngô Quang Hùng (Ngô Thị Sang)
- Ngô Lợi (Ngô Thị Sang)
- Giuse Trần Văn Thông (Gđ Tuấn Nguyễn)
- Xin lễ tạ ơn (An Phạm)
- Hudack Nicholas (Ngô Thị Sang)
- Cầu cho các linh hồn
- LH Đaminh Đình Tứ Cường
- Cầu cho các linh hồn họ nội
- Cầu cho các linh hồn họ ngoại
- Xin ơn bình an
- Maria Trịnh Ngọc Tú (Bà Martha Nguyễn)
- Phaolô Trần Nhật Phương (Bà Martha Nguyễn)
- Tạ ơn và xin bình an cho năm mới (Liệu Nguyễn)
- Dush Lester (Dush)
- LH Giuse Hoàng Ngọc Trung
- Xin tạ ơn (Võ Thị Dung)
- LH Anna Nguyễn Thị Hòa mới qua đời (Thái Ngọc-Liên)
- Linh hồn Trần Nhung (Phú Nguyễn)
- Giacôbê Nguyễn Văn Minh
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (Hội CBMCG - Gx. CTĐVN)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (Dương Nga)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (Dương Châu Mỹ)
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Mẹ Trợ)
- Antôn Lê Duy Trọng (ông Vinh Nguyễn và gđ. các con)

Chúa Nhật 29 tháng 01 lễ 7 giờ tối

- Cầu bình an cho cha mẹ (Mimi Vũ)
- Cầu cho tổ tiên ông bà (Mimi Vũ)
- Xin cho được bình an và khỏe mạnh (Phùng thị Cho)
- Antôn David Tuấn Vũ
- LH Giuse Hoàng Ngọc Trung
- Cha Giuse Phạm Trọng Điều (Phạm Thị Khương)
- Giuse Phạm Bình (Phạm Thị Khương)
- Maria Nguyễn Thị Dết (Nguyễn Phi)
- Phaolô Antôn Trần Đình Cấp (Nguyễn Nhâm Sen)
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Mẹ Trợ)

Quang's Hvac, Inc.

Sales • Service • Installation

- HEATING
- AIR-CONDITIONING
- SERVICE ALL MAKES

Free Estimates
Licensed & Insured

Tel: 703-715-2244
Cell 703-966-7814
Email: quangdhvac@cox.net



Quang
Owner

Carrier

bryant

YORK

NTN TRAVEL & TOURS CORP.



**Cần Tuyển nhân viên
bán vé & làm việc văn phòng**
Xin liên lạc Tuyển ở số 703-625-6471

133/1 Nguyễn Đức Thuận
Phường 13, Q.Tân Bình, TP.HCM
Tel: (08) 3846 3750
Fax: (08) 3811 6328
Email: ntnvn@yahoo.com

HUYNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYẾN
Office/Accounting Manager
6500 Arlington Boulevard Suite 101
Falls Church, Virginia 22042
Tel: (703) 534-3030
Fax: (703) 534-3089
Email: nttravelwas@yahoo.com

POHANKA



Qui Nguyen
Outside Sales Director

Fax 703-322-0519
Cell 703-622-6158
Qnguyen@pohankalexus.net

13909 Lee Jackson Highway
Chantilly, Virginia 20151
www.PohankaLexus.com



Pho Golden 5 Stars

Vietnamese Noodle House

- All Kinds of Vietnamese Noodle Soup
- Vietnamese Dishes
- Open 7 Days a Week

6121 B-Backlick Rd
Springfield, VA 22150
(Concord Shopping Ctr)

Tel: 571-388-5069
Open Hours:
Monday - Sunday: 10:00am - 9:00pm
www.phogolden5stars.com

Bánh mì DC sandwich

3103 Graham Rd, Falls Church, VA 22042
(703) 205-9300
Mon-Sun: 8am-8pm



Serving the best Vietnamese Sandwiches in Northern Virginia
with online ordering for your convenience
(banhmidc.com)



11264 James Swart Cir., Fairfax VA 22030
Phone: (571) 407-7055



Elysha Dinh, MD
Pain Medicine

Email: ddinh@isppcenter.com

1635 N. George Mason Dr.
Suite 180
Arlington, VA 22205
Phone: (703) 718-4282
Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW
Suite 615
Washington, DC 20006
Phone: (202) 808-8295
Fax: (202) 808-8296

isppcenter.com

NV Professional Services
6828 Commerce St, Ste G1
Springfield, VA 22150



Xin liên lạc: Thanh Võ
703-688-2777 (Cell)
703-688-3306 (Office)

☆ VÉ MÁY BAY ☆ VISA ☆ MIỄN THỊ THỰC ☆ BẢO LÃNH

Xin gọi văn phòng để xem giá vé. Chúng tôi làm thủ tục Visa hoặc Miễn Thị Thực (Visa 5 năm) nhanh và tiện. Có thể gửi hồ sơ qua email hoặc đến văn phòng.

☆ Gửi tiền về VN hoặc qua Mỹ. Giá \$2 cho \$100. Có thể thanh toán qua Zelle. Hóa đơn sẽ được gửi qua tin nhắn. Thân nhân nhận trong vòng 6-24 giờ.

nvprotravel@gmail.com | Có thể hẹn gần Centreville và Chantilly

ANH VU

REALTORS®
ABR® Certified
Military Relocation Professional (MRP) Certified

703.989.0739

anhvurealtor82@gmail.com

anh.dmv.thereduxgroup.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (Residential & Commercial) vùng Virginia, DC, Maryland.
- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.
- Certified in Interior Design at Interior Design Institute.
- Sau mỗi deal closing (Mua hoặc Bán) Anh Vũ sẽ đóng góp trở lại cho Giáo Họ Lavang \$200 donation.

exp
REALTY



PEARSON SMITH
REALTY

TUYET NGOC BUI

Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: soldwithbui@gmail.com



ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.
Liên lạc: **Nguyễn Cường**
Điện thoại: **571-290-8522**

KC BARBERSHOP
& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road
Herndon, VA 20171
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm
Sat : 9:00am - 5:00pm
Sun : 10:00am - 4:00pm

BÁNH MÌ KIM LAN
VIETNAMESE SANDWICHES
13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151
(cùng dãy Phố 102) **703-488-6000**
MON-SAT: 10am-8pm
SUN: 10am-7pm
TUE: CLOSED

AUTO SERVICE
Thay dầu máy, dầu hộp số.
Thay thắng. Tune up
Liên lạc: **Thắng**
Điện thoại: **856 308 7099**

GREENBRIAR BARBER SHOP



NGUYEN MINH / MANAGER

4900 Majestic Lane
Fairfax, VA 22033

Mon - Fri: 9am-7pm
Sat: 8am-5pm

CẦN BÁN



* Mini Grand piano tình trạng nguyên hảo
* Bộ Salon gỗ tốt, điêu khắc và cần ốc sà cừ
Xin liên lạc **Cô Mỹ Dung 571-438-2489**

24-HOUR SERVICE
Nhận việc nhỏ hay lớn
Điện-Nước-Gas-Máy lạnh
Build Nhà & Tiệm, Remodeling Kitchen & Bathroom - Licensed & Insured
Liên lạc: **Quý Nguyễn**
Call or Text: **571-523-7907**

HAIR SALON IN MANASSAS
TÌM THỢ BIẾT LÀM TÓC NỮ
VÀ NHUỘM TÓC
XIN LIÊN LẠC: **XUÂN TRANG**
703-300-5403

Sisters Adorers of the Holy Cross
Đòng Mền Thánh Giá Đà Lạt

CHILD CARE CENTER
Preschool for Ages 2-5
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030
(703) 591-0862
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday

PHAN General Contractor
Residential, Commercial, Architectural
Engineering & Design

Phone: 571-278-5914
Email: Phan_Construction@yahoo.com
Web: www.phanconstruction.com

LICENSED | BONDED | INSURED

WEDDING - BIRTHDAY - PARTY EVENT
(DECORATE - EVENT PLANNER)
818-813-4979 (English)
818-983-6800 (Vietnamese)
Email: Florencelelojenge@gmail.com
www.florencelelojenge.com

TOYOTA CHỈ 15 PHÚT TỪ EDEN CENTER

PHONG TOYOTA
NGƯỜI VIỆT BÁN XE TOYOTA KHU VỰC DMV
SỐ ĐIỆN THOẠI 571-385-8779
ĐỊA CHỈ - 10287 FAIRFAX BLVD, FAIRFAX, VA 22030

BASEMENT CHO THUÊ
Vùng South Riding (Chantilly)
Diện tích: 1500 sqft
Gồm: Bedroom - full bathroom - kitchen - laundry
Giá thuê: \$1,300 / tháng, bao: điện, nước và Internet
Xin liên lạc:
KIM @ 571-332-7624

NEW YORK LIFE

Help Protect Your Family With New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!

The Samba Entertainment LLC.
Proudly Present
Chương Trình Tiệc Dạ Vũ
New Year's Eve Party

Họ Lệ Thi - Andy Quách

Khánh Đoàn - Hương - Ngọc Hoa - Thanh Trúc - Bảo Linh

The Samba Band
Đến Bay Ngày 31 Tháng 12, 2022

11111 Woodbridge Ct, Herndon, VA 20182
Mọi chi tiết xin liên lạc
Điện thoại: 571-290-9774 | Văn phòng: 571-326-6718 | A. Thuận: 703-966-8174
Giá vé bán sớm từ \$10 cho đến \$1000 tùy theo loại vé
VIP: \$1,200 bán với 1 chai Cordon Blue
Reg: \$900 - bán với nước giải khát nhẹ
Cần Chiếu - Cần Áo - Cần Ghế
Cần Phụ Trợ

Cu Sĩ / MC
Duy Minh

Tại sao phải cân nhắc mua bảo hiểm:

Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ, rủi ro mà quý vị không thể lường trước được. Những rủi ro này có thể lấy đi những gì quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

Chúng tôi cung cấp:

- Bảo hiểm nhân thọ
- Chương trình tài trợ của trường đại học
- Kế hoạch nghỉ hưu
- Chương trình chăm sóc dài hạn

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!

Why do we need Life Insurance:

Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

To you about life insurance is to be farsighted.

Experiences - Faithful - Integrity is how agents at New Your Life operating

We provide:

- Life Insurance
- College Funding Options
- Retirement Services
- Long Term Care

Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!



Thịnh (Tim) Nguyễn
Agent
New York Life Insurance Company

6500 Arlington Blvd.,
Falls Church, VA 22042
Cell: 703-402-7534

The offering documents (policies contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available only in English. In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.
Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chi tiết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dùng chính thức.

Medicare Open Enrollment: Từ ngày October 15th đến December 7th
ObamaCare: Từ ngày November 1st đến January 15th
Liên Lạc: **Thịnh (Tim) Nguyễn**
Cell: 703-402-7534

LITTLE SAIGON RESTAURANT

6218 Wilson Blvd, Falls Church, VA 22044

Hân Hạnh Phục Vụ Với Các Món Ăn Truyền Thống Việt Nam

Nhận đặt tiệc : Cưới-Hỏi-Liên Hoan-Sinh Nhật...
Chương Trình Ca Nhạc Hàng Tuần Mỗi Tối Thứ Bảy

Xin Liên Lạc

Restaurant (703) 536-2633 - Minh : Cel (571) 218 9174

SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM
GIAO HO DUC ME LA VANG!

703 - 488 - 9829

ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



ĐỀ NGON CUỐI TUẦN

CHO NGƯỜI SẴN ĂN
(ĐỀ TƯƠI CÒN ĐÀ, THUI LỬA CÁ CON)

1. ĐỀ NẤU RỬA MÂN/ ĐỀ HON
2. LẤU ĐỀ
3. ĐỀ HẦM THUỐC BẮC
4. ĐỀ NƯỚNG CHAO
5. ĐỀ HẤP SÀ
6. ĐỀ XÀO LĂN
7. ĐỀ XÀO MĂNG

ĐẶC BIỆT NHẬN LÀM 1/2 CON HOẶC NGUYÊN CON.

Delivery Hrs: Sat 11:00 AM - 7:00 PM and Sun 11:00 AM - 6:00 PM
Pickup Hrs: Sat 11:00 AM - 7:00 PM and Sun 11:00 AM - 6:00 PM

Banh Mi Kim Lan
13973 Metrotech Dr,
Chantilly VA 20151

Text hoặc gọi số: 571 423 7127 or 703 488 6000

703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA



Kính Mời

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Đinh

Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khóa học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm. Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

www.jendinh.com/vn



Jen Dinh, M.A. PSYCH.

Certified Life & Relationship Coach
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com

[@jendinhlifecoach](https://www.facebook.com/jendinhlifecoach)

AS FEATURED ON FOX NBC CBS



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine

Dine-In or Carry out

Catering for all occasions

6333 Brandon Ave
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

Saigoncityrestaurant.com

Q SMILES DENTAL

Where Excellence Creates
Healthy, Exquisite Smiles.

Kenneth Q. Bui, D.M.D.
7815 Sudley Road
Manassas, VA 20109
Call for an Appointment

Phone: 571-208-1325
Fax: 571-208-1326
qsmilesdentalpc@gmail.com
www.qsmilesdentalpc.com

CÔNG TY BIA MỘ ĐÔNG PHƯƠNG



www.easternmemorials.com

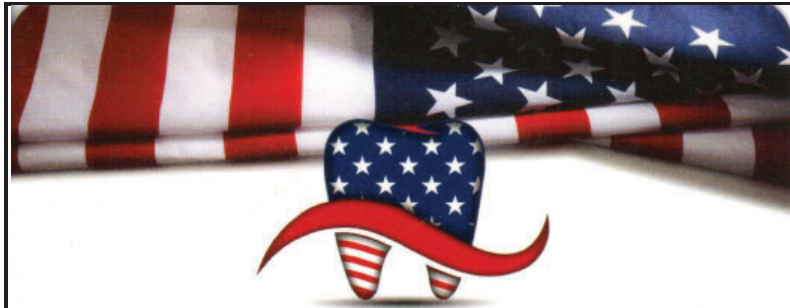
8790 Centreville Road - Manassas, VA 20110

Chuyên cung cấp mộ bia cho các nhà quản trong vùng. Đến với chúng tôi quý vị sẽ được giá trực tiếp qua nhà sản xuất mà không phải qua trung gian.

Chúng tôi phục vụ cộng đồng người Việt, người Hoa cùng các sắc tộc tại Virginia, Maryland, và Washington DC.

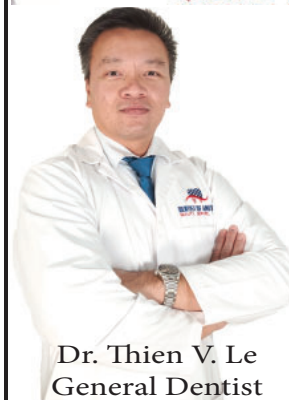
Janie Phạm - 703-919-2829

janie@easternmemorials.com



DENTIST OF AMERICA

QUALITY, SERVICE, VALUE



Dr. Thien V. Le
General Dentist

4800 Cherokee Ave
Alexandria, VA 22312

703-936-6522

Info@dentistofamerica.com

<https://dentistofamerica.com>



INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI
Certified Invisalign Platinum Provider



IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

ANNA ABEL (VŨ THƯ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)
 703-536-4001 Ext. 102 (Office)
 276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504
 ANNANDALE, VA22003

Income Thấp, Không có Insurance
 Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
 - Retirement Plan (Quỹ Hưu Trữ)
 - Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
 - Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhân)
- Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.**
 YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant
 Dulles Park Shopping Center
 1058 Elden Street
 Herndon, VA 20170
 (703) 467-2060
 Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM
 Sun: 10:30AM - 8:00 PM
 http://www.phodulles75.com

PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151
 (Sully Place Shopping Center)
 Mon-Sun: 11am-8pm
 (703) 502-4746



CAPRI SALON & BARBER SHOP

by Mailee
 3061-A Centreville Rd.
 Herndon, VA, 20171
 (Bên Cạnh Chợ FOOD LION)
 Ph: (703) 796-9500
 Or (703) 895-8835

CẮT, UỐN, SÁY, NHUỘM, GỘI NAM, NỮ & TRẺ EM

Cắt da và Sơn Móng Tay Chân.

Chuyên Nghiệp, Vui Vẻ. Giá cả Nhẹ Nhàng.

Can tho co kinh nghiệm toc Nam/Nu. Biet
 Color/Highlight, biet lam ca Nail cang tot.

Cách nhà thờ St. Veronica ba đèn đường
 rẽ trái. Tiệm trong "Mc Learen Square
 Shopping Center"

MỞ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN

TAN-CHA TEA HOUSE



The best bubble tea.

6920 Braddock Road, Ste A
 Annandale, VA 22003
 (571) 331-5843

Open 7 days / week
 12pm - 10pm

www.hitechdentalonline.com

HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN DMD PC.

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ
 với hơn 15 năm kinh nghiệm.

Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,
 Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...
 Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO
 Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy

Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.

Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110

703-366-3300

Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA

703-754-1999

PHỞ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza
 4090 Airline Parkway, Suite E
 Chantilly, VA 20151

Tel: (703) 378-7958
 Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm



New Tek Studio by Hiếu Nguyễn

571-278-0771

www.newtekphoto.com